

Gabriele D'ANNUNZIO, *Il traghettatore ed altre novelle della Pescara*
(Folio bilingue, 1998, trad. Muriel Gallot)

Ville natale de D'Annunzio au bord de l'Adriatique, portant le nom du fleuve qui s'y jette, Pescara sert de base aux nouvelles rassemblées en 1902. L'auteur, né en 1863, en avait déjà publié certaines en 1884 et 1886.

Ce sont 9 nouvelles parfaitement sinistres, on dirait du Maupassant suractivé ! La plus larmoyante est celle de la comtesse d'Amalfi (écrite en 1885) mais toutes vont du bouffon au tragique, du grotesque au morbide. Néanmoins, je rassure, c'est distrayant ! Le style est agréable, touffu mais facile à lire (même sans regarder la traduction), il est lui aussi de la veine de Maupassant ou Zola, narratif et fluide, une sobriété certaine pour décrire du Grand-Guignol.



Claudine LAURENT
Novembre 2012